

Новый формат локализации в
XCode 15:

String Catalogs

• REC

Проверить, идет ли запись

**Напишите «+» в чат, если меня
слышно и видно**





Тема открытого урока

Новый формат локализации в XCode 15: String Catalogs



Сергей Балалаев

Руководитель отдела разработки мобильных приложений "ПВЗ" компании OZON

- 14 лет опыта в мобильной разработке
- Руковою 9 лет
- Пишу статьи, участвую/проводжу митапы с 2010
- Академический опыт: курсы Objective-C/Swift 8 лет
- **преподаватель курса**
"iOS Developer. Professional" в OTUS

Контакты:
@softpix

Маршрут вебинара

1. Знакомство

7. Команда курса

2. Об ОТУС

8. О курсе, ПО

3. Цели занятия

9. Карьерная информация

4. О предпосылках

10. Экспорт и миграция

5. LIVE

11. Рефлексия

6. Преимущества

Расскажите о себе

- Как вас зовут? Откуда вы?
- Ваш опыт работы в IT?
- С какой основной целью вы записались на занятие?



Правила вебинара



Активно
участвуем



Задаем вопрос
в чат



Вопросы вижу в чате,
могу ответить не сразу

Условные обозначения



Индивидуально



Документ



Ответьте себе или
задайте вопрос

Об ОТУС

О компании



Сфера

ОТУС специализируется на обучении в ИТ.

Наша фишка — продвинутые программы для специалистов с опытом и быстрый запуск курсов по новым набирающим популярность технологиям.



Клиенты

Наши партнеры современные технологичные компании.

А обучение и открытые материалы привлекают специалистов разных грейдов: junior, middle, senior, lead.



Образование в OTUS



Программы курсов

OTUS имеет образовательную лицензию, поэтому наши курсы являются программами повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

Направления курсов

Обучение специалистов разных грейдов: junior, middle, senior, lead



- Программирование
- Инфраструктура
- Тестирование
- Аналитика



- Data Science
- Управление
- GameDev
- Информационная безопасность

Мы в цифрах

130+

курсов для junior, middle,
senior специалистов
и менеджеров

600+

преподавателей делятся
актуальными знаниями
и реальными кейсами,
востребованными в IT-индустрии

6

лет со дня основания
компании

20 000+

выпускников уже прошли обучение
по программам, адаптированным под
запросы ведущих работодателей

310 000+

IT-специалистов в нашем сообществе,
читают наши материалы, учатся
и общаются на наших площадках



Напишите, пожалуйста, в чат подходящую цифру

- 1** - если уже учились у нас в компании
- 2** - если НЕ учились, но слышали о нас
- 3** - если впервые знакомитесь с OTUS



Тема демо-занятия

Новый формат локализации в XCode 15:

String Catalogs



Цели вебинара

После занятия вы сможете

1. String Catalogs... Понять, простить, любить Apple.
2. Отказаться от сторонних решений в пользу стандарта от Apple
3. Разобраться с ограничениями данного решения
4. Произвести перевод своего проекта со старой локализации на новую
5. Использовать дополнительные возможности String Catalogs

Предпосылки создания

String Catalogs



а чем не устраивают
.strings и .stringsdict?

В прошлом сезоне (февраль 2023)



<https://www.youtube.com/watch?v=JuEbK8H9ozk>

Проблемы и сложности .strings и .stringsdict

1. Отсутствие ключа

Помарки, случайное удаление при мерже

2. Дубликаты ключей

Однаковые ключи с разными переводами

3. Hardcode строки

Извечные поиски и сочинение регулярок

4. Неверный язык перевода

Копипасты из одного языка в другие

5. Мусорные ключи

После удаления использования в коде

6. Профессиональный перевод

Review и Approve сторонних переводчиков



lokalise.com

Projects - iOS Project

Search... Aa ×

Filter ▾ Sort by last added ▾

KEYS 2 WORDS 3 Add key Ctrl-K Replace

	English	German	Russian
<input type="checkbox"/> login_button  	Log in	Einloggen	Вход
<input type="checkbox"/> welcome_screen_title  	Welcome	Willkommen	Добро пожаловать

Скачиваем ресурсные файлы

The screenshot shows a user interface for managing localization files. At the top left, there are several icons: an upward arrow, a downward arrow (highlighted with a red arrow), a checkmark, a person, a camera, a book, and three dots. Below these are sections for 'Format' and 'File structure'.

Format: Set to 'Apple Strings (.strings, .stringsdict)'. There is a checkbox for 'Include all platform keys' which is unchecked. A red arrow points to this checkbox.

File structure: Two radio button options are shown. The first is selected: 'All keys to a single file per language with the following bundle structure: %LANG_ISO%.lproj/Localizable.%FORMAT%'. Below it is an example: 'Example: en.lproj/Localizable.strings'. The second option is 'Use previously assigned filenames with the following directory prefix: %LANG_ISO%.lproj/'. Below it is another example: 'Example: en.lproj/'.

Options: A group of checkboxes: 'Include description', 'Include comments', 'Disable referencing', and 'Preserve original file paths'.

Language Selection: On the right side, there is a list of checked languages: English (en) 100%, German (de) 100%, and Russian (ru) 100%. Below this is a section titled 'Include other project strings' with a list of unchecked project names: Sample Project, Demo Rails Proj, Demo Phoenix, Roman's project, JS Demo, contrib, Mobile Demo, VueJS, and Figma Existing.

Есть загвоздка

[Product](#) ▾[Solutions](#) ▾[Developers](#) ▾[Resources](#) ▾[Pricing](#)[Careers](#) [Log in](#)[Try it free](#)

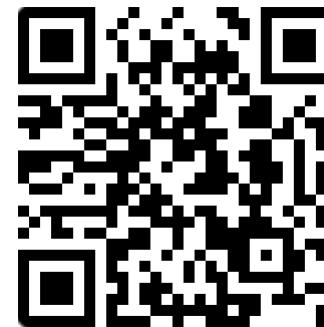
Billed annually or monthly, cancel at any time. All our pricing plans come with a free 14-day trial. No credit card required.

PLAN	Start	Essential	Pro	Enterprise
PRICE	\$120 per month with annual billing, \$140/mo if billed monthly	\$230 per month with annual billing, \$270/mo if billed monthly	\$825 per month with annual billing, \$990/mo if billed monthly	To get a price estimate contact our Sales team

Инструменты кодогенерации

1. SwiftGen

- Работа с другими ресурсами
- Высокая скорость генерации
- Есть шаблонирование
- Нет проверки нескольких языков



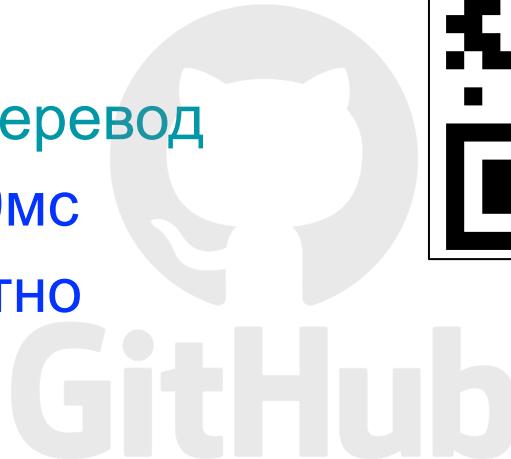
2. R.swift

- Работа с другими ресурсами
- Есть проверка нескольких языков
- Отсутствует шаблонирование
- Скорость обработки низкая



Решение проблем: Localinter

1. Отсутствие ключа
2. Дубликаты ключей
3. Hardcode строки
4. Неверный язык перевода
5. Мусорные ключи
6. Профессиональный перевод
 - + Выполнение за 60мс
 - + Просто и стандартно



<https://github.com/ByteriX/Localinter>



Кодогенерация + линтинг + сервис переводов

1. Отсутствие ключа

~~Помарки, случайное удаление при мерже~~

2. Дубликаты ключей

~~Однаковые ключи с разными переводами~~

3. Hardcode строки

~~Извечные поиски и сочинение регулярок~~

4. Неверный язык перевода

~~Копипасты из одного языка в другие~~

5. Мусорные ключи

~~После удаления использования в коде~~

6. Профессиональный перевод

~~Review и Approve сторонних переводчиков~~



Вопросы?



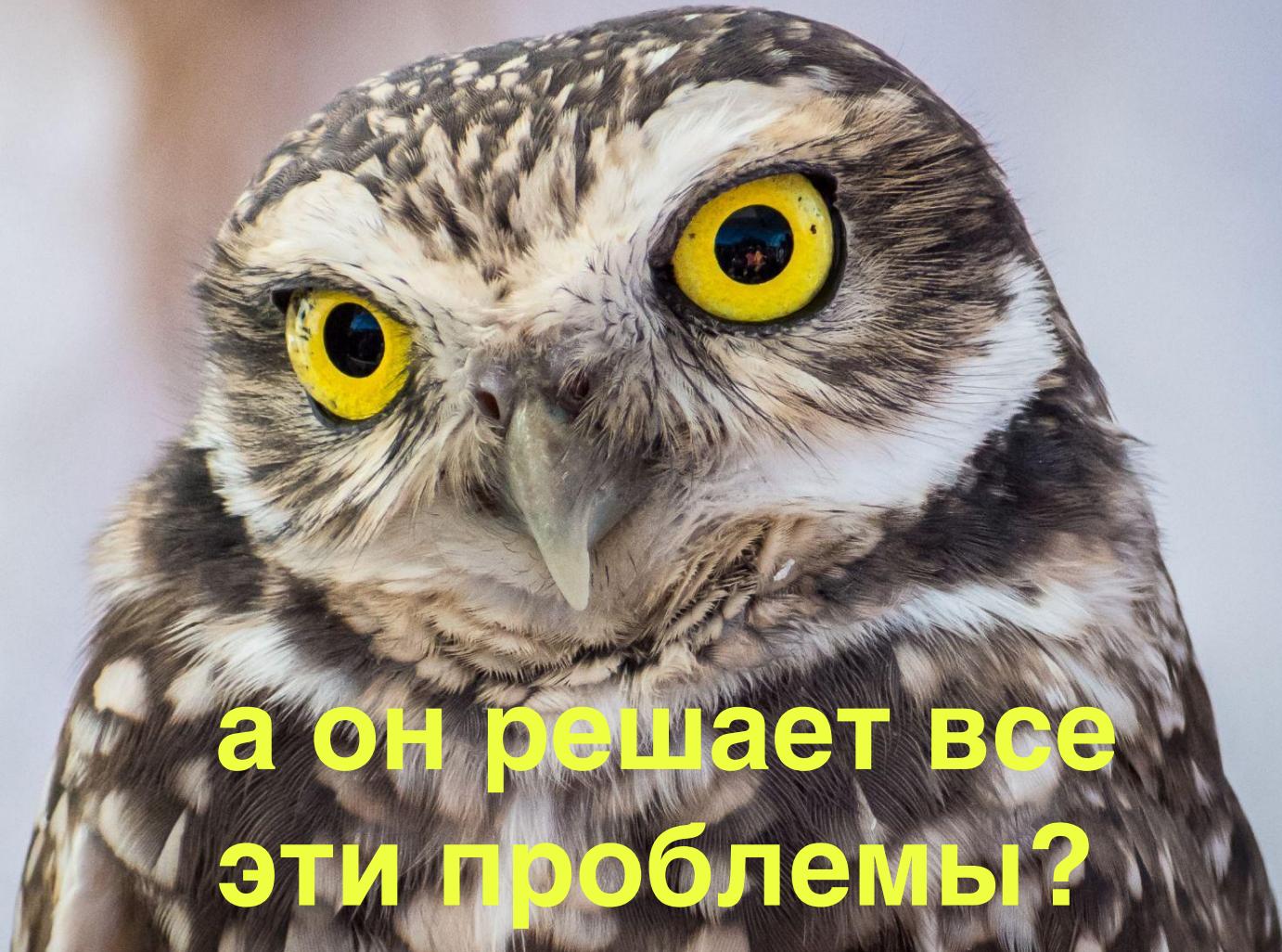
Задаем
вопросы в чат



Ставим “-”,
если вопросов нет

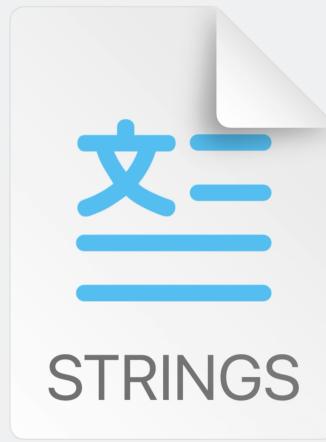
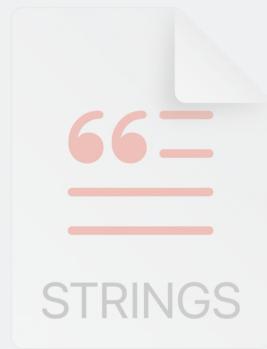
String Catalogs:

Apple Xcode 15



а он решает все
эти проблемы?

String Catalogs



both strings
and stringsdict files in Xcode.



LIVE

Преимущества

Из практики



1. Способен решить все те же проблемы, что решает связка из 3 сторонних решений
2. Поддержка условно с iOS 8
3. Полностью нативно и бесплатно, решение интегрировано в Xcode 15
4. Благодаря формату JSON можно интегрировать с различными сервисами
5. Есть связь с кодом, при компиляции осуществляется *merge* используемых ключей
6. Масса плюшек, но об этом в конце урока

Вопросы?



Задаем
вопросы в чат



Ставим “-”,
если вопросов нет



Знакомство с командой и программой курса

Процесс обучения



Обучение выстроено в формате вебинаров (онлайн). Онлайн-вебинары проводятся по вечерам или в выходные дни



Все записи занятий и материалы, предоставляемые преподавателями, сохраняются в личном кабинете и остаются доступны даже после окончания обучения



Домашние задания позволяют Вам применить на практике полученные во время вебинаров знания. По каждому домашнему заданию преподаватель дает развернутый фидбек



В процессе обучения Вы можете задавать преподавателю вопросы по материалам лекций и домашних заданий, уточнять моменты, которые были непонятны на уроке



Время на обучение: от 4 ак. часов на занятия и 4-8 часов на домашнюю работу в неделю



Программа обучения на курсах обновляется каждый запуск в зависимости от актуальных запросов в сфере IT-технологий

Карьера и информация



Анализ позиции iOS-разработчик

1944

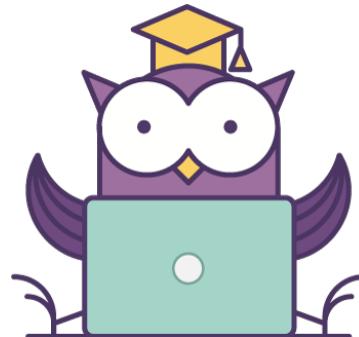
iOS Developer
для соискателей с опытом 1-3 года

*вакансии для аудитории с опытом работы от года до трех лет. Источник — hh

Аналитика зарплатных предложений (Junior - Senior)

iOS Developer
1-3 года

160 000



Источник — hh

Требования работодателей к соискателям уровня Middle



Навыки:

- Любовь к платформе iOS и опыт разработки под iOS;
- Отличное знание Objective-C и Swift;
- Понимание принципов многопоточного программирования и успешное их применение;
- Понимание принципов работы управления памятью в iOS;
- Понимание современных архитектур приложений и умение их реализовать;
- Английский язык на уровне чтения технической документации

Источник — hh

Вакансии работодателей

Вакансия: iOS Developer(middle)

Компания: HipLabs

Екатеринбург

! Есть возможность официального трудоустройства в
#Казахстане !

Вилка: от 150к до 300к

Занятость: #fulltime

Формат: удаленный

Опыт работы: от 2 лет

Чем предстоит заниматься?

- Разработка мобильного приложения на iOS

Какие знания и навыки важны и нужны:

- Swift, CoreData/Realm, Firebase;

- Знание шаблонов проектирования;

- Понимание, для чего нужна многопоточность в мобильных приложениях, и как с ней работать;

- Умение работать с REST API;

- Наличие нескольких приложений в AppStore, в которых Вы участвовали как разработчик или тимлид;

- Опыт коммерческой разработки iOS-приложений не менее года;

Супер, если:

- У тебя есть опыт работы с Objective-C;

- Есть опыт работы в Agile;

- Ты знаком с инструментарием создания и проведения тестов;

- Ты знаешь распределенные системы контроля версий (Git);

- Ты имеешь опыт работы с bug tracking system;

Источник — hh



Вакансии работодателей

-  Вакансия: iOS Developer (Middle/Senior)
-  Компания: Effective
-  Формат работы: удаленно
-  Занятость: полная, проектная
-  Зарплата: \$15 - \$20/hr gross (Контракт, ИП)

Наш проект — международный MedTech из Израиля, направленный на улучшение качества предоставляемых услуг с помощью программно-аппаратных решений (физических девайсов и мобильных приложений).

Что мы от вас ждем:

- Опыт работы с iOS SDK (Swift) от 1 года
- Знание UIKit, AutoLayout, StoreKit
- Глубокое понимание MVVM
- Знание Human Interface Guidelines и опыт их применения
- Знание параллельного и многопоточного программирования
- Умение писать масштабируемый и тестируемый код
- Умение планировать свою работу, давать оценки задачам
- Опыт работы с системами контроля версий, понимание принципов GitFlow

Будет плюсом:

- Опыт работы с GraphQL
- Опыт работы с Websockets, gRPC
- Опыт работы с Texture
- Опыт написания тесткейсов и автотестов
- Понимание других архитектур (MVP, MVVM, VIPER)
- Знания в SwiftUI

Источник — hh

Вакансии работодателей

Middle+ iOS-разработчик (Swift, Swinject)

от 200 000 до 350 000 руб. на руки

Требования:

- отличное знание Swift, Swinject, понимание многопоточности и умение применять GCD.
- знания алгоритмов и структур данных;
- знание основных паттернов программирования;
- опыт командной разработки от 3 лет.
- понимание принципов работы Rest API и HTTP;
- опыт работы с git

Источник — hh

Вакансии работодателей

IOS Developer (Middle+)

от 3 500 до 5 000 USD на руки

Ищем опытного разработчика для создания и публикации iOS приложений, таких как Browser, Messenger, Cleaner, VPN, AdBlock. Так же обязательным опытом является клиент серверное взаимодействие, работа с firebase remote config, deep links, appsflyer. Кандидат так же должен понимать политику и требования Apple для продвижения приложений в AppStore и, если потребуется, генерировать безопасные решения для обхода системы, например с передачей данных пользователя. В сопроводительном письме требуется указать вышеперечисленный опыт, какие уникальные решения были разработаны вами и какие результаты достигнуты, а так же подумать над тем, какие идеи вы могли реализовать для улучшения подобных приложений или даже предложить аналогичные.

Желательным опытом и преимуществом являются навыки backend разработчика.

Источник — hh

Вакансии работодателей

Middle+ iOS Developer

от 4 000 до 5 000 USD до вычета налогов

Что мы ожидаем от вас:

- Коммерческий опыт **разработки** мобильных приложений под Apple;
- Опубликованные приложения в App Store;
- Хорошие знания Swift;
- Опыт многопоточного программирования;
- Опыт **разработки** клиент-серверных приложений

Будет плюсом:

- Опыт работы с websockets, protobuf;
- Опыт создания многоязычных интерфейсов.

Источник — hh

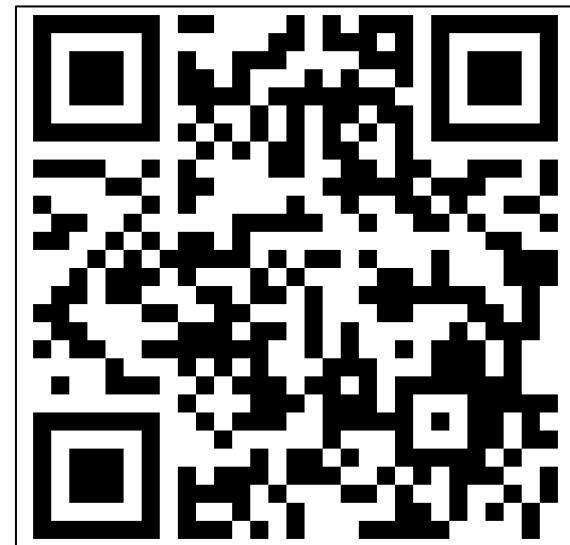


Экспорт и миграция

Localinter



<https://github.com/ByteriX/Localinter>



Рефлексия



Цели вебинара

Проверка достижения целей

1. String Catalogs... Понять, простить, любить Apple.
2. Отказаться от сторонних решений в пользу стандарта от Apple
3. Разобраться с ограничениями данного решения
4. Произвести перевод своего проекта со старой локализации на новую
5. Использовать дополнительные возможности String Catalogs

Вопросы для проверки

Вопросы для проверки

1. Начиная с какой версии iOS поддерживается String Catalogs?

2. Какой внутренний формат имеет файл xcstrings? Какие вариации переводов включает в себя?

3. Для чего нужен LocalizedStringResource?

4. Какие ограничения вы видите в использовании?

Тезисы

Подведем итоги

1. `@available(macOS 10.10, iOS 8.0, watchOS 2.0, tvOS 9.0, *) NSLocalizedString.`
Потому что итоговый результат компилируется в старые форматы строковых ресурсов.
2. JSON, включает в себя все языки, разбивку на платформы и плюрализмы
3. LocalizedStringResource рекомендуется Apple к использованию в качестве параметра передаваемых строк. Потому что аккумулирует в себе данные по источнику: Bundle, Table, comments. В виду поддержки с iOS 16 лучше прибегать к другим методам, например LocalizedStringKey, доступного с iOS 13.
4. LocalizedStringKey или NSLocalizedString не всегда удобно использовать, LocalizedStringResource еще пока рано. Поэтому либо бекпорты, либо завязки на стандартных Bundle, Table, и без comments. А ЧО с многомодульностью?

Список материалов для изучения

1. <https://developer.apple.com/videos/play/wwdc2023/10155/>
2. <https://habr.com/ru/articles/722172/>
3. <https://www.youtube.com/watch?v=JuEbK8H9ozk>
4. <https://github.com/ByteriX/Localinter>
5. <https://github.com/liamnichols/xcstrings-tool>

О курсе

iOS Developer. Professional



старт обучения: 29.11.2023



Следующий открытый урок: 20.11.2023



Заполните, пожалуйста,
опрос о занятии

Спасибо за внимание!